



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
19 August 2005
Russian
Original: English

Шестидесятая сессия

Пункт 135 предварительной повестки дня*

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Бюджет Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, на двухгодичный период 2006–2007 годов

Доклад Генерального секретаря

Резюме

Настоящий доклад представляется во исполнение резолюций Генеральной Ассамблеи 58/253 от 23 декабря 2003 года и 59/273 от 23 декабря 2004 года. В нем излагаются потребности в ресурсах Международного уголовного трибунала по Руанде на двухгодичный период 2006–2007 годов. В приложении содержится доклад о программе пропагандистских мероприятий Трибунала, запрошенный Ассамблеей в ее резолюции 59/273.

* A/60/150.

Объем ресурсов на двухгодичный период 2006–2007 годов до пересчета составляет 261 640 400 долл. США брутто (237 265 600 долл. США нетто), включая сумму его увеличения в реальном выражении на 5 759 100 долл. США нетто, или 2,5 процента, по сравнению с объемом пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2004–2005 годов.

I. Общий обзор

1. Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, был учрежден Советом Безопасности в его резолюции 955 (1994) от 8 ноября 1994 года и наделен, согласно статьям 2, 3 и 4 его устава, полномочиями осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. В соответствии со статьей 10 устава Трибунала он состоит из трех органов, а именно: камер, Канцелярии Обвинителя и Секретариата.

2. В своей резолюции 1329 (2000) от 30 ноября 2000 года Совет Безопасности заявил, что он по-прежнему убежден в том, что в конкретных условиях Руанды судебное преследование лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, содействует процессу национального примирения и восстановлению и поддержанию мира в Руанде и регионе.

3. 28 августа 2003 года Совет Безопасности в своей резолюции 1503 (2003) призвал Трибунал принять все возможные меры, для того чтобы завершить расследования к концу 2004 года, завершить все судебные процессы в первой инстанции к концу 2008 года и завершить всю работу в 2010 году (стратегия завершения работы). Совет вновь подчеркнул важное значение полного осуществления стратегии завершения работы Трибунала в своей резолюции 1534 (2004) от 26 марта 2004 года.

4. С учетом того, о чем говорится выше, Трибунал разработал свою стратегию завершения работы, которая охватывает два основных направления: а) справедливое и оперативное завершение в Трибунале в соответствии со сроками, установленными в резолюциях Совета Безопасности 1503 (2003) и 1534 (2004), судебных процессов над теми, кто несет наибольшую ответственность за преступления, совершенные в 1994 году; и б) передачу дел на рассмотрение национальным судебным органам. 24 мая 2005 года на рассмотрение Совету Безопасности был представлен пересмотренный и обновленный вариант стратегии завершения работы (см. S/2005/336, приложение).

5. На момент представления настоящего доклада Трибунал вынес 19 решений в отношении 25 обвиняемых за период с начала проведения первого судебного процесса в январе 1997 года. Из этого числа 22 человека были осуждены, а трое — оправданы. Шесть из этих осужденных в настоящее время отбывают срок наказания в Мали. Кроме того, в настоящее время ведется девять судебных процессов в отношении 25 содержащихся под стражей лиц. Вынесение решений в результате двух из этих судебных процессов ожидается к концу 2005 года. Соответственно на начало двухгодичного периода 2006–2007 годов общее число обвиняемых, разбирательство дел которых было завершено или осуществляется в настоящее время, составит 50 человек.

6. В Аруше ожидают суда 16 лиц, содержащихся под стражей. Обвинитель намерен передать дела пяти из них на рассмотрение в национальные судебные органы, а проведение судебных процессов в отношении остальных 11 находящихся под стражей лиц начнется с 2006 года.

7. Предполагается, что в течение двухгодичного периода 2006–2007 годов будут проведены судебные процессы по 18 делам, в том числе по 11 новым делам и 7 ранее рассматривавшимся делам в отношении 34 обвиняемых (по делам *Бутаре* (6 обвиняемых), *военных I* (4 обвиняемых), *правительства* (4 обвиняемых), *Керемера и других* (3 обвиняемых), *Руамакубы, военных II* (4 обвиняемых), *Мувуньи, Нчамихиго, Мнамбары, Рукундю, Зигираньиразо, Кареры, Бисенгиманы, Нзабиринды, Бикинди, Нсенгиманы, Гатете и Рензахо*). В то же время предполагается, что к концу двухгодичного периода будут завершены судебные процессы по пяти рассматриваемым в настоящее время делам в отношении в общей сложности 21 обвиняемого (дела *Бутаре, военных I, правительства, Керемеры и других* и *военных II*). Независимо от того, какие будут вынесены решения, ожидается, что на решения по большинству дел будут поданы апелляции.

8. Что касается апелляций, то в настоящее время рассматриваются 10 апелляций 13 обвиняемых по существу дела. Предполагается, что в течение двухгодичного периода 2006–2007 годов начнется рассмотрение еще 18 апелляций с учетом возможного увеличения числа обвинительных решений, вынесенных в результате судебных процессов, завершение которых ожидается к концу двухгодичного периода 2006–2007 годов.

9. В течение двухгодичного периода 2006–2007 годов Канцелярия Обвинителя сосредоточит основное внимание на том, чтобы: а) завершить передачу доказательств в отношении 30–40 бывших подсудимых в национальные судебные органы; б) добиваться утверждения Трибуналом в соответствии с правилом 11 бис Правил процедуры и доказывания Международного уголовного трибунала по Руанде передачи дел в отношении 5 из 16 находящихся под стражей лиц, в настоящее время ожидающих суда, на рассмотрение в национальные судебные органы; в) обнаружить и арестовать 14 обвиняемых по обвинительному акту, которые в настоящее время остаются на свободе, и одновременно добиваться утверждения Трибуналом в соответствии с правилом 11 бис Правил процедуры и доказывания передачи дел в отношении четырех обвиняемых в национальные судебные органы; и d) представить еще восемь обвинительных заключений на утверждение и затем добиваться решения Трибунала о передаче четырех из этих обвинительных заключений в национальные судебные органы в соответствии с правилом 11 бис.

10. Поскольку Трибунал переносит в рамках своей деятельности акцент с проведения расследований и арестов на проведение судебных процессов, будет осуществлена перестройка Отдела обвинения в целях укрепления его оперативного потенциала в том, что касается адвокатов с правом выступления в судах, с учетом возросших потребностей, связанных с предварительным судебным и апелляционным производством. В соответствии с этим в Следственном отделе, базирующемся в Кигали, число должностей будет сокращено со 106 до 60.

11. Новая структура Следственного отдела будет ориентирована на то, чтобы оказывать поддержку, в которой нуждаются судебные и апелляционные группы

на трех стадиях судебной работы: предварительного, судебного и апелляционного производства. Кроме того, Отдел будет продолжать оказывать помощь в деле обнаружения и ареста 10 обвиняемых по обвинительному акту, которые по-прежнему остаются на свободе, а также в передаче дел и материалов следствия на основании правила 11 бис в местные суды. В результате 15 должностей (1 должность класса С-4, 2 — класса С-3, 8 — класса С-2 и 4 должности категории общего обслуживания прочих разрядов) будут переданы в Отдел судебного и юридического обслуживания Секретариата для его укрепления, а 31 должность будет перераспределена в рамках Канцелярии Обвинителя.

12. В то же время число дел, достигающих этапа апелляций, и частота подачи промежуточных апелляций в рамках сложных судебных процессов потребуют преобразования Апелляционной секции в Канцелярии Обвинителя в Отдел апелляций и юридических консультаций, который возглавит сотрудник класса Д-1 (см. пункт 32). В этой связи предложение включает перевод нынешней должности директора Следственного отдела, а также перераспределение должностей следователей, необходимое для увеличения числа должностей адвокатов по апелляциям на 26 (2 должности класса С-5, 3 — класса С-4, 10 — класса С-3, 11 — класса С-2). Кроме того, в новый отдел из Следственного отдела будут переведены четыре должности категории общего обслуживания прочих разрядов.

13. Общий объем ресурсов, необходимый Трибуналу на двухгодичный период 2006–2007 годов, составляет 261 640 400 долл. США брутто (237 265 600 долл. США нетто) до пересчета, что означает увеличение объема ресурсов до пересчета на 5 730 900 долл. США брутто, или 2,2 процента (5 759 100 долл. США нетто, или 2,5 процента) по сравнению с объемом пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2004–2005 годов до пересчета. Как указано в таблицах 2 и 3 ниже, ресурсы в целом предназначаются для продолжения финансирования 1042 временных должностей, и их общий объем отражает, в частности, увеличение ассигнований на деятельность камер (453 800 долл. США) и Секретариата (10 886 900 долл. США), частично компенсируемое сокращением расходов на Канцелярию Обвинителя (5 609 800 долл. США).

14. Указанная в настоящем докладе сумма предлагаемых бюджетных ассигнований, пересчитанная по ставкам 2006–2007 годов, является предварительной. Сумма ассигнований на оклады сотрудников категории специалистов и выше скорректирована с учетом прогнозируемого изменения индексов коррективов по месту службы в 2005 году. Сумма ассигнований на оклады сотрудников категории общего обслуживания также пересчитана с учетом прогноза вероятных корректировок с учетом стоимости жизни на основе предполагаемых темпов инфляции. На 2006–2007 годы предлагается установить средние показатели доли вакантных должностей для сотрудников категории специалистов и сотрудников категории общего обслуживания на уровне 2004 года. На данном этапе прогноз в отношении изменения курса соответствующей валюты к доллару США отсутствует. Предлагаемый бюджет будет пересчитан в декабре 2005 года на основе последних данных о фактических темпах инфляции, изменения индексов коррективов по месту службы в 2005 году, результатов обследований окладов, если таковые будут проводиться, фактических расходов на выплату окладов и изменения действующих обменных курсов в 2005 году.

15. Внебюджетные ресурсы, оцениваемые в 3 624 500 долл. США, будут использоваться для финансирования деятельности, связанной с оказанием поддержки работе Канцелярии Обвинителя и Секретариата.

16. Распределение ресурсов, предлагаемых для Трибунала на двухгодичный период 2006–2007 годов, показано в таблицах 1–3 ниже.

Таблица 1

Процентное распределение ресурсов по компонентам

	<i>Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов</i>	<i>Внебюджетные ресурсы</i>
1. Камеры	3,9	–
2. Канцелярия Обвинителя	24,7	13,8
3. Секретариат	71,4	86,2
Всего	100,0	100,0

Таблица 2

Сводные потребности*(В тыс. долл. США)*1) *Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов*

<i>Компонент</i>	<i>Расходы за 2002–2003 гг.</i>	<i>Ассигнования на 2004–2005 гг.</i>	<i>Рост объема ресурсов</i>		<i>Итого до пересчета</i>	<i>Сумма пересчета</i>	<i>Смета на 2006–2007 гг.</i>
			<i>Сумма</i>	<i>В процентах</i>			
Расходы							
1. Камеры	5 226,0	9 657,1	453,8	4,7	10 110,9	267,2	10 378,1
2. Канцелярия Обвинителя	51 544,5	70 212,3	(5 609,8)	(8,0)	64 602,5	6 016,2	70 618,7
3. Секретариат	151 572,5	176 040,1	10 886,9	6,2	186 927,0	16 349,4	203 276,4
Общий объем расходов (брутто)	208 343,0	255 909,5	5 730,9	2,2	261 640,4	22 632,8	284 273,2
Поступления							
Поступления по плану налогообложения персонала	21 376,0	24 403,0	(28,2)	(0,1)	24 374,8	999,6	25 374,4
Общий объем поступлений (нетто)	186 967,0	231 506,5	5 759,1	2,5	237 265,6	21 633,2	258 898,8

2) *Внебюджетные ресурсы*

	<i>Расходы за 2002–2003 гг.</i>	<i>Смета на 2004–2005 гг.</i>	<i>Смета на 2006–2007 гг.</i>
Деятельность	1 378,9	2 926,1	3 624,5
Итого	1 378,9	2 926,1	3 624,5
Всего 1 и 2	188 345,9	234 432,6	262 523,3

Таблица 3
Потребности в должностях

	<i>Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов</i>		<i>Внебюджетные ресурсы</i>		<i>Итого</i>	
	<i>2004– 2005 годы</i>	<i>2006– 2007 года</i>	<i>2004– 2005 годы</i>	<i>2006– 2007 года</i>	<i>2004– 2005 годы</i>	<i>2006– 2007 года</i>
Категория специалистов и выше						
Заместитель Генерального секретаря	1	1	–	–	1	1
Помощник Генерального секретаря	1	1	–	–	1	1
Д-2	1	1	–	–	1	1
Д-1	4	4	–	–	4	4
С-5	31	31	–	–	31	31
С-4/3	257	257	–	–	257	257
С-2/1	119	119	–	–	119	119
Итого	414	414	–	–	414	414
Категория общего обслуживания и прочие категории						
Высший разряд	7	7	–	–	7	7
Прочие разряды	187	187	–	–	187	187
Служба охраны	87	87	–	–	87	87
Местный разряд	322	322	–	–	322	322
Полевая служба	25	25	–	–	25	25
Итого	628	628	–	–	628	628
Всего	1 042	1 042	–	–	1 042	1 042

II. Программа работы и потребности в ресурсах

A. Камеры

17. В состав камер входят девять постоянных судей и девять судей *ad litem* в Аруше, Объединенная Республика Танзания. Это — судебный орган Трибунала, выполняющий его основную функцию: определение вины или невиновности лиц, подозреваемых в геноциде и других серьезных нарушениях междуна-

родного гуманитарного права, совершенных на территории Руанды, и граждан Руанды, подозреваемых в геноциде и других подобных нарушениях, совершенных на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

18. В состав Апелляционной камеры входят семь постоянных судей по апелляционным вопросам в Гааге, должности пяти из которых финансируются из бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии, а две — из бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде.

19. В течение первых 18 месяцев двухгодичного периода 2004–2005 годов в Трибунале шло 13 судебных процессов в отношении 29 обвиняемых. В течение этого периода были вынесены решения в рамках шести судебных процессов в отношении восьми обвиняемых (по делам *Камуханды*, *Сиангугу* (три обвиняемых), *Гакумбици*, *Ндиндабахизи*, *Рутаганиры* и *Мухиманы*).

20. В то же время Апелляционная камера отклонила апелляции бывшего министра информации временного правительства Руанды в 1994 году Эльезера Нийитигеки и бывшего пастора церкви Адвентистов седьмого дня в Мугонеро Элизафана Нтакирутиманы и его сына д-ра Жерара Нтакирутиманы и утвердила вынесенные им приговоры.

21. 1 марта 2005 года Трибунал начал работать в четвертом зале заседаний, что привело к росту объема судебного производства. На строительство и оплату расходов на использование четвертого зала заседаний правительства Норвегии и Соединенного Королевства внесли в общей сложности 420 000 долл. США.

22. Предполагается, что в течение 2006–2007 годов камеры будут выполнять следующую работу: будет проведено семь судебных процессов и 11 досудебных разбирательств и будут рассматриваться 36 апелляций по заключительным решениям Судебной камеры и все промежуточные апелляции, возникающие в ходе вышеуказанного производства. Камеры будут продолжать рассматривать заявления Обвинителя о передаче дел на рассмотрение в национальные судебные органы. Следует отметить, что такая передача потребует осуществления значительной работы от судей камер и персонала в целях обеспечения плавного перехода.

Мероприятия

23. В течение двухгодичного периода 2006–2007 годов будут осуществляться следующие мероприятия:

а) работа залов суда: вынесение постановлений о передаче и задержании подозреваемых; первоначальные явки; слушания по ходатайствам, заявленным до начала судебного разбирательства; совещания суда по состоянию дел; совещания суда до начала судебного разбирательства; совещания суда до выступления защиты; рассмотрение и вынесение постановлений о мерах защиты свидетелей; судебные разбирательства; вынесение оправдательных приговоров согласно правилу 98 бис, вынесение окончательных приговоров; процедуры определения меры наказания; пересмотры и отсрочки; приостановление вынесения обвинительного заключения согласно правилу 11 бис; и вынесение постановлений о реституции в соответствующих случаях;

- b) судебная деятельность: рассмотрение и подтверждение или отмена обвинительных заключений или их пунктов, проведение совещаний, рассмотрение ходатайств о вынесении постановлений и выдаче ордеров, получение показаний под присягой, проведение неофициальных совещаний по планированию работы, рассмотрение заявлений *amicus curiae* и надзор за исполнением приговоров о лишении свободы;
- c) подготовка докладов Председателя Трибунала Совету Безопасности по просьбе Судебной камеры или Обвинителя о несоблюдении государствами постановлений Трибунала;
- d) подготовка ежегодных докладов Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности согласно статье 32 Устава;
- e) обращение к государствам с призывами об оказании международной помощи;
- f) обсуждение вопросов, представляющих взаимный интерес, и вопросов политики и рассмотрение и изменение Правил процедуры и доказывания и других основных документов Трибунала;
- g) издание обновленных выпусков Правил процедуры и доказывания и основных документов Трибунала на обоих рабочих языках Трибунала как в печатной, так и в электронной форме;
- h) проведение исследований в области международного и национального права и подготовка, составление, редактирование и выпуск всех подобных документов на обоих рабочих языках Трибунала как в печатной, так и в электронной форме;
- i) выпуск пресс-релизов по вопросам, имеющим важное значение для Трибунала в целом;
- j) специальные мероприятия: прием прибывающих с визитом видных деятелей, обычно на уровне посла или министра иностранных дел, и встречи с главами государств с ознакомлением с работой залов суда и функционированием Трибунала, налаживание и поддержание контактов на высоком уровне с правительствами государств-членов в целях развития и совершенствования сотрудничества с Трибуналом, приведение к присяге новых судей и прием судей из других судебных органов;
- k) неправительственные организации: ответ на многочисленные просьбы о выступлении и участии в работе семинаров, конференций и симпозиумов по всем аспектам судебной деятельности;
- l) участие в деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций: ежегодное выступление Председателя Трибунала на Генеральной Ассамблее и участие в работе заседаний, касающихся роли Трибунала в рамках системы Организации Объединенных Наций, сотрудничество с Международным трибуналом по бывшей Югославии и участие в дискуссиях, посвященных другим международным юридическим органам.

Таблица 4
Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2004–2005 гг.	2006–2007 гг. (до пересчета)	2004–2005 гг.	2006–2007 гг.
Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				
Расходы, не связанные с должностями	9 657,1	10 110,9	–	–
Всего	9 657,1	10 110,9	–	–

24. Сумма в размере 10 110 900 долл. США, отражающая увеличение ресурсов на 453 800 долл. США, предназначается для покрытия расходов на выплату вознаграждения 20 судьям, включая двоих постоянных судей по апелляциям в Гааге, и оплату проезда судей. Это увеличение расходов обусловлено принятым Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 59/282 от 13 апреля 2005 года решением повысить размеры окладов и пенсий судей на 6,3 процента с 1 января 2005 года в качестве промежуточной меры до проведения обзора вознаграждения, пенсий и других условий службы судей на шестьдесят первой сессии Ассамблеи. Сметные показатели, представленные в настоящем докладе, возможно потребуются скорректировать с учетом принятых на указанной сессии решений. В смете предусматривается также рост ассигнований на покрытие расходов на поездки ввиду увеличения числа судей по апелляциям, которые осуществляют поездки в Арушу, — с пяти до семи — и роста путевых расходов.

В. Канцелярия Обвинителя

25. Канцелярия Обвинителя отвечает за преследование лиц, подозреваемых в том, что они несут наибольшую ответственность за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Республики Руанда в 1994 году, а также граждан Руанды, подозреваемых в совершении таких преступлений на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. Роль и обязанности Обвинителя заключаются в проведении расследования преступлений, перечисленных в уставе Международного уголовного трибунала по Руанде, и преследовании за них, а именно в статье 2, о геноциде, статье 3, о преступлениях против человечности, и статье 4, о нарушениях статьи 3, общей для Женевских конвенций и Дополнительного протокола II. В связи с этим Обвинитель отвечает за организацию сбора доказательств совершения таких преступлений, обнаружения и ареста тех, кому он предъявляет обвинения, и передачу обвинений и доказательств в отношении этих лиц в камеры Трибунала.

26. В течение двухгодичного периода 2004–2005 годов работа Канцелярии Обвинителя активизировалась в результате того, что началось осуществление стратегии завершения работы Трибунала. В течение этого периода Канцелярия интенсивно работала над достижением первого основного целевого показателя стратегии завершения работы, а именно над завершением 16 новых расследо-

ваний. Дела в отношении восьми из охваченных этими расследованиями лиц были закрыты ввиду недостаточности улик, в то время как обвинительные заключения, предъявленные остальным восьми подозреваемым, были представлены на утверждение в Трибунал. Обвинитель намерен передать четыре из этих обвинительных заключений на рассмотрение в национальные судебные органы.

27. В феврале 2005 года Канцелярия Обвинителя предприняла еще один крупный шаг в направлении реализации стратегии завершения работы Трибунала, приступив к процессу передачи дел, подпадающих под действие правила 11 бис, и материалов следствия в национальные судебные органы. По состоянию на момент представления настоящего доклада министерству юстиции Республики Руанда для дальнейшего расследования и судебного преследования были переданы материалы по 21 делу. Со своей стороны, правительство Руанды опубликовало для обсуждения текст закона, который облегчит передачу обвиняемых лиц в соответствии с положениями правила 11 бис в суды Руанды. Предполагается, что первые ходатайства в соответствии с этим законом будут поданы во второй половине 2005 года.

28. Обвинитель приступил к активному осуществлению программы обнаружения и задержания 14 обвиняемых, которые по-прежнему остаются на свободе и четырех из которых Обвинитель намерен передать национальным судебным органам для проведения суда над ними. Программой предусматривается посещение центральных органов государств-членов и ведение переговоров с высшими органами власти на предмет сотрудничества. Среди прочих Обвинитель посетил такие страны, как Кения, Демократическая Республика Конго, Конго, Центральноафриканская Республика и Камерун, и провел подробные переговоры с высокопоставленными должностными лицами правительств этих стран и заручился их обязательством сотрудничать в активизации усилий по задержанию преступников. Эту программу дополняет пересмотренная стратегия Канцелярии Обвинителя в отношении обнаружения преступников на местах, предусматривающая, что члены сыскной группы будут проводить значительно больше времени в странах, где, как предполагается, скрываются преступники.

29. По завершении новых расследований и с началом работы четвертого зала заседаний возрос объем работы, связанной с преследованием и судебным производством. Предполагается, что в течение двухгодичного периода 2006–2007 годов Канцелярия Обвинителя будет заниматься подготовкой обвинений по 18 делам в отношении 34 обвиняемых (по делам *Бутаре* (6 обвиняемых), *военных I* (4 обвиняемых), *правительства* (4 обвиняемых), *военных II* (4 обвиняемых), *Керемеры и других* (3 обвиняемых), *Руамакубы* (1 обвиняемый), *Му-вуньи* (1 обвиняемый) и 11 индивидуальным делам лиц, содержащихся в настоящее время под стражей в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций). Ожидается, что вынесение решений по пяти из этих дел (делам *Бутаре*, *военных I*, *правительства*, *Керемеры и других* и *военных II*) будет завершено в течение двухгодичного периода 2006–2007 годов, а рассмотрение остальных дел будет продолжено в период после 2007 года.

30. В то же время ожидается также значительное увеличение объема апелляционного производства ввиду ожидаемого завершения к 2007 году процесса по пяти рассматриваемым в настоящее время делам в отношении 21 обвиняемого.

Кроме того, предполагается, что в течение двухгодичного периода 2006–2007 годов будут вынесены также решения по семи индивидуальным делам, в результате чего также возрастет объем работы Апелляционной секции. В общей сложности, по оценкам Канцелярии Обвинителя, в течение двухгодичного периода 2006–2007 годов до стадии апелляционного производства будет доведено примерно еще 30 дел.

31. С учетом этих изменений будет проведена реорганизация и изменена структура Следственного отдела в целях оказания содействия: а) в подготовке дел к судебным процессам; б) фактически в ходе судебного производства; в) в обнаружении обвиняемых преступников и выявлении главных свидетелей; д) координации использования источников конфиденциальной информации и привлечения важных свидетелей; и е) постоянному апелляционному производству и подготовке дел, намеченных для передачи в национальные судебные органы. Такая деятельность имеет существенно важное значение не только для эффективного осуществления стратегии завершения работы Трибунала, но и для проведения судебного производства по уголовным делам. В результате этой реорганизации будет сокращено 46 должностей (38 должностей категории специалистов и 8 должностей категории общего обслуживания) с 1 января 2006 года. Дальнейшие сокращения будут предложены в контексте последующих бюджетных предложений.

32. Как указано в пункте 12, также ввиду ожидаемого увеличения числа апелляций Апелляционная секция будет преобразована в Отдел апелляций и юридических консультаций за счет перевода в него из Следственного отдела 31 должности. Новый отдел будет возглавлять начальник по апелляциям и юридическим консультациям на уровне Д-1, помощь в работе которому будут оказывать дополнительно 26 судебных адвокатов (2 — класса С-5, 3 — класса С-4, 10 — класса С-3, 11 — класса С-2) и еще четыре помощника по правовым вопросам прочих разрядов категории общего обслуживания.

Таблица 5

Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов

Цель: выполнение требований Совета Безопасности в отношении проведения расследований и судебного преследования лиц, которые несут наибольшую ответственность за нарушения норм международного гуманитарного права, с учетом критериев справедливости и в установленные сроки, что способствует реализации стратегии завершения работы.

Ожидаемые достижения

а) Эффективное управление стратегией завершения работы и ее реализация

Показатели достижения результатов

а) Число дел, по которым осуществляется преследование

Показатели деятельности:

Показатель за 2002–2003 годы: 5 дел в отношении 8 обвиняемых

Расчетный показатель на 2004–2005 годы: 7 дел в отношении 22 обвиняемых

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
	Целевой показатель на 2006–2007 годы: 23 дела в отношении 39 обвиняемых
b) Завершение новых расследований	b) Число арестов <i>Показатели деятельности:</i> Показатель за 2002–2003 годы: 8 Расчетный показатель на 2004–2005 годы: 9 Целевой показатель на 2006–2007 годы: 8
c) Содействие завершению рассмотрения апелляций	c) Число рассмотренных апелляций <i>Показатели деятельности:</i> Показатель за 2002–2003 годы: 2 Расчетный показатель на 2004–2005 годы: 3 Целевой показатель на 2006–2007 годы: 17
d) Передача материалов следствия в национальные судебные органы	d) Число переданных материалов <i>Показатели деятельности:</i> Показатель за 2002–2003 годы: неприменимо Расчетный показатель на 2004–2005 годы: 30 Целевой показатель на 2006–2007 годы: 10
e) Передача дел в национальные судебные органы в соответствии с правилом 11 бис	e) Число переданных дел <i>Показатели деятельности:</i> Показатель за 2002–2003 годы: неприменимо Расчетный показатель на 2004–2005 годы: 8 Целевой показатель на 2006–2007 годы: 5

Внешние факторы

33. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Канцелярии будут реализованы при условии, что:

- a) будут свидетели;
- b) будет обеспечена безопасность и охрана свидетелей в сотрудничестве с правительствами стран;
- c) государства-члены, неправительственные организации и международное сообщество будут поддерживать Трибунал в решении стоящей перед ним общей задачи и реализации его планов;
- d) государства-члены будут сотрудничать в вопросах ареста обвиняемых.

Мероприятия

34. В течение двухгодичного периода будут осуществляться следующие мероприятия:

а) расследования: сбор заявлений свидетелей и свидетелей-экспертов, подготовка резюме опросов свидетелей и графика их опроса, принятие мер по защите свидетелей; подготовка докладов об арестах скрывающихся от правосудия лиц и сборе сведений о подозреваемых и скрывающихся от правосудия лицах, сбор доказательств, имеющих отношение к расследованиям, судебным процессам и апелляциям, и подготовка просьб о помощи; подготовка материалов по свидетелям; подготовка резюме доказательств для предъявления обвинения; подготовка неофициальных письменных переводов и резюме на английском языке документов на местных языках; подготовка обзоров предъявленных обвинений;

б) преследование: подготовка документации, касающейся судебного рассмотрения дел и апелляций, включая обвинительные заключения и измененные обвинительные заключения; ходатайства, ответы на ходатайства защиты, заявления свидетелей, резюме вступительных заявлений, резюме заключительных заявлений, резюме приговоров, апелляции по существу, промежуточные апелляции, соглашения между обвинением и защитой о признании обвиняемым своей вины, различные заявки на подготовку повесток о явке в суд, ордера на обыск, задержание подозреваемых и передача ордеров на арест;

с) подготовка к судебным процессам: подготовка вещественных доказательств и справок о свидетелях, обширный поиск соответствующих материалов для предъявления защите, организация учебных курсов, в том числе по правовым вопросам, пропагандистская работа и получение юридических заключений по вопросам международного права;

д) управление: подготовка директивных материалов и указаний, руководящих принципов, касающихся правовой практики, годовых докладов, предложений по финансированию и бюджетных материалов, докладов о сотрудничестве со стороны государств; пресс-релизов, выступлений, заявлений и брифингов, а также профессиональная подготовка сотрудников Канцелярии Обвинителя.

Таблица 6
Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2004–2005 гг.	2006–2007 гг. (до пересчета)	2004–2005 гг.	2006–2007 гг.
Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				
Должности	57 839,3	52 855,3	240	225
Расходы, не связанные с должностями	4 007,5	3 855,3	–	–
Налогообложение персонала	8 365,5	7 891,9	–	–
Итого	70 212,3	64 602,5	240	225

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2004–2005 гг.	2006–2007 гг. (до пересчета)	2004–2005 гг.	2006–2007 гг.
Внебюджетные ресурсы	473,1	500,0	–	–
Всего	70 685,4	65 102,5	240	225

35. Ресурсы по категориям расходов «Должности» и «Налогообложение персонала» соответственно в размере 52 855 300 долл. США и 7 891 900 долл. США предназначаются для продолжения финансирования 225 временных должностей. Чистое сокращение расходов на 4 984 000 долл. США на должности и 473 600 долл. США по плану налогообложения персонала обусловлено переводом 46 должностей из Следственного отдела в Кигали в Арушу, включая перевод 15 должностей из этого отдела в Секретариат.

36. Общая сумма ресурсов на покрытие не связанных с должностями расходов, испрашиваемая в размере 3 855 300 долл. США, что означает сокращение на 152 200 долл. США, предназначается для оплаты услуг и расходов на поездки консультантов и экспертов-свидетелей, официальных поездок персонала и оперативных расходов. Чистое сокращение ассигнований является результатом сокращения ассигнований на поездки по линии Отдела обвинения (388 900 долл. США) и увеличения расходов на консультантов и экспертов (40 700 долл. США) и оперативных расходов (196 000 долл. США).

С. Секретариат

37. Секретариат отвечает за управление делами и обслуживание Трибунала. Он состоит из трех основных организационных подразделений, а именно непосредственной канцелярии Секретаря, Отдела судебного и юридического обслуживания и Отдела административно-вспомогательного обслуживания. Для бюджетных целей ревизор-резидент и следователи, которые непосредственно подчиняются Управлению служб внутреннего надзора, также указаны в составе Секретариата Трибунала.

38. В течение двухгодичного периода 2006–2007 годов усилия Секретариата будут и далее сосредоточены на реализации продуманной и реалистичной стратегии завершения работы, главные цели которой включают: а) оказание поддержки в целях скорейшего проведения справедливых судебных процессов над высокопоставленными обвиняемыми; и б) передачу дел обвиняемых, занимавших должности среднего и низкого уровня, в компетентные национальные судебные органы.

39. Для содействия достижению этих целей Секретариат принял ряд мер по обеспечению контроля, включая ограничение продолжительности оплачиваемого рабочего времени на стадии досудебного и апелляционного производства и ограничение присутствия членов Группы защиты в Аруше на стадии судебного производства, что содействовало повышению эффективности деятельности Трибунала. Кроме того, Секретариат в настоящее время внедряет систему паушальных выплат в рамках программы юридической помощи на стадиях

предварительного, судебного и апелляционного производства и производства пересмотра в соответствии с рекомендацией Комиссии ревизоров.

40. Секция внешних связей и стратегического планирования организовала ряд выставок в Дар-эс-Саламе и Аруше, Кигали (Руанда) и Бостоне (Соединенные Штаты Америки), подготовила 12-минутный документальный фильм о работе Трибунала по случаю десятой годовщины геноцида, провела шесть практикумов, в которых приняли участие 250 специалистов, в целях повышения уровня знаний руандийских должностных лиц в таких вопросах, как международное уголовное право и методы работы с правовыми документами, организовала предоставление стипендий 12 руандийским студентам, которые обучаются по специальности «Право» и которые провели тематическое исследование по вопросам, связанным с работой Трибунала, и опубликовала и распространила ряд документов на английском и французском языках и языке киньяруанда.

41. Библиотечно-справочная секция по вопросам права объединила услуги библиотечного каталога, распространения периодических изданий и выдачи книг и материалов и внедрила систему штрих-кодов и автоматической регистрации выдачи книг и материалов, а также интерактивный каталог для общественного доступа. Секция выпустила также второе издание на КД-ПЗУ под названием «Базовые документы и прецедентное право МУТР, 2001–2002 годы».

42. Отдел административно-вспомогательного обслуживания предпринял ряд инициатив, направленных на повышение эффективности административного обслуживания и сокращение расходов в областях людских ресурсов, бюджета и финансов, связи и общего вспомогательного обслуживания. К числу таких мер относились наем отвечающих требованиям супругов сотрудников с учетом других мер, предусмотренных для удержания персонала; введение системы электронных расчетных ведомостей по заработной плате и прямого перевода окладов на счета в банках; внедрение базы данных о показателях объема работы для централизованного контроля и слежения за показателями объема работы и оценки выполнения работы; внедрение электронной системы составления счетов для оплаты услуг телефонной связи, использование персональных кодов пользователя для всех видов внешней связи и использование видео-конференц-связи для проведения заседаний и дистанционного заслушивания показаний свидетелей; внедрение модуля потребления топлива и электронной обработки заявок на транспортное обслуживание и заказов на эксплуатационное обслуживание зданий.

Таблица 7

Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов

Цель: обеспечение надлежащего и успешного выполнения деятельности, связанной с юридическим и административно-вспомогательным обслуживанием Трибунала, в соответствии с положениями и правилами Организации Объединенных Наций и с целью поддержки реализации стратегии завершения работы.

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
а) Своевременная реализация мер, принятых с учетом стратегии завершения работы	<p>а) Число своевременно реализованных мер</p> <p><i>Показатели деятельности:</i></p> <p>Показатель за 2002–2003 годы: неприменимо</p> <p>Расчетный показатель на 2004–2005 годы: 12</p> <p>Целевой показатель на 2006–2007 годы: 12</p>
b) Укрепление сотрудничества с государствами-членами по вопросам обеспечения исполнения приговоров	<p>b) Число новых меморандумов о взаимопонимании, подписанных с государствами-членами</p> <p><i>Показатели деятельности:</i></p> <p>Показатель за 2002–2003 годы: 3</p> <p>Расчетный показатель на 2004–2005 годы: 4</p> <p>Целевой показатель на 2006–2007 годы: 6</p>
c) Повышение осведомленности общественности о работе Трибунала	<p>c) Число запросов, касающихся работы Трибунала</p> <p><i>Показатели деятельности:</i></p> <p>Показатель за 2002–2003 годы: 3500 запросов</p> <p>Расчетный показатель на 2004–2005 годы: 3780 запросов</p> <p>Целевой показатель на 2006–2007 годы: 5200 запросов</p>
d) Своевременное выполнение процедур	<p>d) Сокращение задержек в распространении судебных документов</p> <p><i>Показатели деятельности:</i></p> <p>Показатель за 2002–2003 годы: от 48 до 72 часов</p> <p>Расчетный показатель на 2004–2005 годы: 48 часов</p> <p>Целевой показатель на 2006–2007 годы: в тот же день, до 24 часов</p>

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
е) Совершенствование распространения судебных материалов среди сторон и опосредованно среди общественности через Интернет	<p>е) i) Получение, регистрация, копирование и перевод в цифровой формат всех судебных материалов, регистрируемых в Секретариате, в течение 24 часов</p> <p>ii) Размещение всех открытых для широкого доступа судебных материалов на веб-сайте Трибунала в течение 10 рабочих дней</p> <p><i>Показатели деятельности:</i></p> <p>Показатель за 2002–2003 годы: судебные материалы обрабатываются в течение 24 часов и размещаются на веб-сайте в течение шести месяцев</p> <p>Расчетный показатель на 2004–2005 годы: судебные материалы обрабатываются в течение 24 часов и размещаются на веб-сайте в течение 48 часов</p> <p>Целевой показатель на 2006–2007 годы: получение, регистрация, сканирование и распространение судебных материалов в течение 48 часов</p>
f) Ускоренное оформление решений и распоряжений после завершения слушаний	<p>f) Максимальный срок — 5 дней после первоначального обсуждения первого проекта</p> <p><i>Показатели деятельности:</i></p> <p>Показатель за 2002–2003 годы: 6 дней</p> <p>Расчетный показатель на 2004–2005 годы: 6 дней</p> <p>Целевой показатель на 2006–2007 годы: 5 дней</p>
g) Улучшение обслуживания сотрудников, государств-членов, поставщиков и других сторон	<p>g) Повышение уровня удовлетворенности клиентов пунктуальностью и качеством оказываемых услуг</p> <p><i>Показатели деятельности:</i></p> <p>Показатель за 2002–2003 годы: 65 процентов</p> <p>Расчетный показатель на 2004–2005 годы: 90 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2006–2007 годы: 100 процентов</p>

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
h) Реформирование системы юридической помощи	<p>h) Сокращение числа дел, выплаты по которым превышают согласованные пороговые показатели</p> <p><i>Показатели деятельности:</i></p> <p>Показатель за 2002–2003 годы: неприменимо</p> <p>Расчетный показатель на 2004–2005 годы: 272 требования</p> <p>Целевой показатель на 2006–2007 годы: 0 требований</p>

Внешние факторы

43. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения канцелярии Секретаря будут реализованы при условии, что:

- a) государства-члены будут продолжать сотрудничать в вопросах ареста и передачи обвиняемых и предоставления информации;
- b) не будет задержек в осуществлении производства по причинам, не зависящим от Трибунала, включая болезнь обвиняемых, непредвиденное разглашение материалов, выдвижение просьб о замене адвокатов защиты, пересмотр дел, судебные процессы по которым завершены, и отсутствие свидетелей для удостоверения заявлений дачи свидетельских показаний.

Мероприятия

44. В течение двухгодичного периода будут осуществляться следующие мероприятия:

- a) обеспечение директивного руководства и административного управления в целях координации разработки и реализации продуманной и реалистичной стратегии завершения работы;
- b) обеспечение неизменно эффективного судебно-вспомогательного обслуживания камер и Канцелярии Обвинителя, проведение постоянного обзора отдачи от проведенных реформ и организация регулярных консультаций с судьями и Обвинителем в этом контексте;
- c) решение в сотрудничестве с Управлением по правовым вопросам Центральными учреждениями правовых и практических проблем обеспечения исполнения приговоров и контроль за приведением приговоров в исполнение в странах, подписавших соответствующие соглашения с Организацией Объединенных Наций;
- d) отслеживание принятия соответствующими подразделениями Секретариата мер в целях исключения злоупотреблений действующей в Трибунале системой юридической помощи;

е) поддержание и расширение сотрудничества и политической и оперативной поддержки Трибунала со стороны внешних партнеров, таких, как правительства и негосударственные образования;

ф) разработка и реализация активной стратегии мобилизации ресурсов для Целевого фонда для Трибунала в целях осуществления важных проектов, имеющих ключевое значение с точки зрения выполнения его мандата;

г) продолжение систематических усилий по повышению авторитета и заметности деятельности Трибунала посредством эффективного распространения информации среди общественности и точного освещения его работы на соответствующих уровнях, а также выполнение соответствующих программ для лиц, посещающих Трибунал, каковыми нередко бывают высокопоставленные деятели и представители организаций;

h) оказание непосредственной судебной поддержки судебным и апелляционным камерам в таких вопросах, как проведение правовых исследований, подготовка проектов и оказание другой судебной поддержки; подготовка графика судебных заседаний, обслуживание и распределение залов заседаний; и составление, ведение и регистрация отчетов о судебных заседаниях, стенографических отчетов, ходатайств, распоряжений, решений, постановлений и приговоров; предоставление и обслуживание следственных изоляторов; создание и обеспечение работы системы оплаты услуг адвокатов защиты; и оказание содействия свидетелям обвинения и защиты, дающим показания в Трибунале;

i) обеспечение административного обслуживания всей деятельности Трибунала в областях управления людскими ресурсами; бюджета и финансов; общего обслуживания; эксплуатации зданий и транспорта; информационных технологий; охраны и безопасности; закупочной деятельности; и медицинского обслуживания. Кроме того, она будет продолжать оказывать вспомогательные услуги в связи с работой Следственного изолятора Организации Объединенных Наций.

Таблица 8
Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2004–2005 гг.	2006–2007 гг. (до пересчета)	2004–2005 гг.	2006–2007 гг.
Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				
Должности	113 374,7	116 196,8	802	817
Расходы, не связанные с должностями	46 627,9	54 247,3	–	–
Налогообложение персонала	16 037,5	16 482,9	–	–
Итого	176 040,1	186 927,0	802	817
Внебюджетные ресурсы	2 453,0	3 124,5	–	–
Всего	178 493,1	190 051,5	802	817

45. Ресурсы в объеме 186 927 000 долл. США предназначаются для продолжения финансирования 817 временных должностей и покрытия различных не связанных с должностями расходов. Увеличение ресурсов по категории расходов «Должности» (2 822 100 долл. США) и по плану налогообложения персонала (445 400 долл. США) обусловлено переводом 15 должностей из Следственного отдела (Кигали) Канцелярии Обвинителя в Отдел судебного и юридического обслуживания (Аруша) Секретариата для обеспечения достаточной поддержки камер и Канцелярии Обвинителя в ходе проведения судебных процессов.

46. Рост ресурсов на покрытие расходов, не связанных с должностями, на 7 619 400 долл. США связан главным образом с увеличением потребностей на покрытие: а) расходов на консультантов и свидетелей-экспертов защиты (452 200 долл. США); б) расходов на поездки персонала (88 500 долл. США); в) расходов на поездки свидетелей и потерпевших и выплату им пособия (414 800 долл. США); г) расходов на выплату вознаграждения адвокатам защиты (3 022 400 долл. США) и оплату других услуг по контрактам (358 300 долл. США); д) оперативных расходов, в том числе расходов на защиту и переселение свидетелей (1 245 600 долл. США), обеспечение приведения в исполнение приговоров (180 000 долл. США) и обеспечение пайками для лиц, находящихся под стражей (41 100 долл. США), и прочих оперативных расходов (419 100 долл. США); е) расходов на замену мебели и оборудования (126 200 долл. США); и г) доли Трибунала в расходах на систему обеспечения безопасности Организации Объединенных Наций на местах (1 376 900 долл. США). Указанная сумма увеличения расходов частично компенсируется сокращением потребностей на ремонт помещений (105 700 долл. США).

Таблица 9

Сводная информация о мерах, принятых для выполнения соответствующих рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и Комиссии ревизоров

Краткое содержание рекомендации

Принятые или намеченные меры по выполнению рекомендации

А. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (A/59/561)

Консультативный комитет призывает Международный уголовный трибунал по Руанде рассмотреть вопрос о внедрении системы паушальных выплат в связи с реформой системы юридической помощи (пункт 25)

Секретариат принял ряд мер по обеспечению контроля, включая ограничение продолжительности оплачиваемого рабочего времени на стадиях предварительного и апелляционного производства и ограничение присутствия членов Группы защиты в Аруше на стадии судебного производства. Кроме того, Секретариат в настоящее время внедряет систему паушальных выплат в рамках программы юридической помощи на стадиях предварительного, судебного и апелляционного производства и стадии пересмотра.

Консультативный комитет считает, что дисциплинарные меры в случае доказанного мошенничества следует принимать самым оперативным образом; в случае необходимости следует принять правила и положения о персонале, которые позволяли бы принимать такие оперативные дисциплинарные меры (пункт 26).

В. Комиссия ревизоров (A/59/5/Add.11)

Комиссия рекомендует Трибуналу:

- a) соблюдать стандарты учета системы Организации Объединенных Наций путем неприменения процедуры сальдирования счетов кредиторов и счетов дебиторов;
- b) совершенствовать программное обеспечение финансовой системы для предотвращения сальдирования дебетовых и кредитовых сумм.

Комиссия рекомендует Трибуналу продолжать работу по совершенствованию и обеспечению адекватного контроля за имуществом длительного пользования (пункт 33)

Трибунал согласился с рекомендациями Комиссии:

- a) продолжать следить за ходом разработки стратегии завершения деятельности и предпринять все необходимые шаги для своевременного завершения его запланированной деятельности;

Трибунал принял надлежащие меры, включая временное отстранение от работы сотрудника без содержания и передачу дела в Управление людских ресурсов для анализа и вынесения заключения. В связи с двумя другими делами сотрудники были временно переведены в другие подразделения, а дела были переданы в Управление людских ресурсов для дальнейшего анализа и вынесения заключения.

Приняты более строгие меры для обеспечения отдельного ведения счетов дебиторской и кредиторской задолженностей и недопущения их взаимного сальдирования.

Внесены изменения в схему модуля отчетности в целях отдельного учета дебетовых и кредитовых сумм во избежание их взаимозачета. В результате система SUN теперь может обеспечивать подготовку отдельных отчетов о классификации дебиторской и кредиторской задолженности по срокам давности.

Распорядители имуществом в рамках Системы управления имуществом на местах в Аруше и Кигали прошли соответствующую подготовку. На все используемые единицы длительного имущества были наклеены ярлыки со штрих-кодами; была проведена инвентаризация всего имущества длительного пользования, по результатам которой были обновлены соответствующие учетные данные в Системе управления имуществом на местах.

Осуществление рекомендаций (a), (b) и (c) продолжается. Учреждена целевая группа для изучения возможности укрепления Апелляционной камеры за счет слияния Апелляционной группы Международного уголовного трибунала по Руанде с Апелляционной группой Международного трибунала по бывшей Югославии. Целевая группа представит отчет руководству в должное время.

b) подготовить стратегию завершения работы Апелляционной камеры в консультации с Международным трибуналом по бывшей Югославии;

c) включить в свою стратегию завершения работы процесс получения донорской поддержки для устранения факторов, которые могут ограничить способность Трибунала передавать дела национальным судебным органам. Трибунал мог бы также обратиться к системе Организации Объединенных Наций с просьбой о поддержке, с тем чтобы в партнерстве с ней получить помощь доноров для проведения реформ судебной системы в государствах-членах (пункты 11(c) и 46)

Комиссия рекомендует Трибуналу продолжать работу по проверке финансового положения обвиняемых за счет налаживания более тесных связей с государствами-членами (пункты 11(f) и 64)

Был нанят следователь по финансовым делам, и в настоящее время продолжается проведение расследований собственными силами. В этой связи решающее значение для успешного завершения расследований имеет активное сотрудничество с государствами-членами.

Комиссия рекомендует Международному уголовному трибуналу по Руанде:

a) продолжать контроль с использованием нового программного обеспечения за предоставлением счетов к оплате адвокатами защиты;

b) оценить систему паушальной оплаты юридических услуг, действующую в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии, в целях определения того, может ли такая система оказаться полезной в ограничении роста расходов на юридическую помощь (пункт 70)

Комиссия рекомендует Трибуналу:

a) контролировать расходы по обеспечению присутствия свидетелей;

b) продолжать взыскивать с адвокатов защиты суммы в счет возмещения расходов в соответствии с директивами Секретаря (пункт 76)

a) База данных, необходимая для выполнения этой функции, обновлена; контроль за счетами носит постоянный характер.

b) Оценка проведена, и соответствующая информация представлена Секретарю и Председателю. Проект соответствующей политики утвержден. Ведутся консультации с группами защиты.

a) МУТР ведет учет всех расходов по обеспечению присутствия свидетелей.

b) Рекомендация выполняется. Вместе с тем сложно определить сроки выполнения этой рекомендации, поскольку Секция помощи свидетелям и потерпевшим не может прогнозировать действия адвокатов защиты в отношении

	<p>просьб о привлечении свидетелей или точного числа свидетелей, которые вернутся в страну своего проживания без дачи свидетельских показаний. Если свидетель защиты доставляется в Арушу, но не дает свидетельских показаний, то указанная секция будет уведомлять Секцию по делам адвокатов защиты и вопросам организации содержания под стражей и просить адвокатов защиты обеспечить покрытие этих расходов и смежных расходов в связи с перевозкой свидетелей. Эта мера была уже предусмотрена Секретарем в его директиве о возмещении расходов, и Секция помощи свидетелям и потерпевшим выполняет вышеуказанную директиву.</p>
<p>Комиссия рекомендует Трибуналу обеспечить дальнейшее сотрудничество между Секцией лингвистического обслуживания и Канцелярией Обвинителя в деле налаживания контроля за характером заявок в целях предотвращения перевода документов, не имеющих доказательственной ценности (пункты 11(g) и 85)</p>	<p>Система в значительной степени упорядочена: Канцелярия Обвинителя и Секция лингвистического обслуживания будут проводить встречи для этой цели каждые две недели. Канцелярия Обвинителя будет просматривать представленный список документов и определять те документы, которые не имеют доказательственной ценности.</p>
<p>Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии о том, чтобы:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) шире внедрять практику составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты, путем применения механизмов более строгого централизованного контроля; b) продолжать разработку и обновление показателей объема работы в увязке с бюджетом, ориентированным на конкретные результаты, и стратегии завершения/прекращения деятельности (пункт 100) 	<p>Разработана интерактивная база данных для сбора информации и подготовки на ежеквартальной основе показателей объема работы. Создание базы данных о показателях объема работы является первой очередью предусматриваемой системы централизованного контроля и слежения, предназначенной для согласования и увязки показателей объема работы и показателей достижения результатов с системой составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты, и стратегией завершения работы.</p>
<p>Комиссия подтверждает свою прежнюю рекомендацию о том, чтобы Трибунал:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) проводил проверки в отношении всех новых отвечающих требованиям кандидатов; b) вел точный и полный учет всех таких проверок (пункт 114) 	<p>Эта рекомендация полностью выполнена.</p>

*Краткое содержание рекомендации**Принятые или намеченные меры по выполнению рекомендации*

Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии о принятии мер по целевому использованию средств на временный персонал общего назначения в соответствии с теми целями, для которых он привлекается. (пункт 116)

Сотрудники, которые первоначально были наняты за счет средств на привлечение временного персонала общего назначения, постепенно переводятся на утвержденные штатные должности, когда это возможно.

Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии продолжать его усилия по снижению показателя доли вакантных должностей с уделением особого внимания Канцелярия Обвинителя (пункт 122)

Активным усилиям Трибунала по сокращению показателей доли вакантных должностей воспрепятствовал действовавший в период с мая по декабрь 2004 года мораторий на набор персонала. В результате этого моратория Трибунал покинуло значительное число сотрудников как категории специалистов, так и категории общего обслуживания, и эта тенденция сохраняется и по сей день. В целях повышения заинтересованности персонала оставаться работать в Трибунале МУТР и МТБЮ совместно предложили, а Управление людских ресурсов одобрило ряд специальных мер для предотвращения ухода персонала, отраженных в докладе, который будет представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблее.

Комиссия рекомендует Трибуналу ускорить набор соответствующего персонала по информационно-коммуникационным технологиям. (пункт 126)

Набор основных сотрудников завершен, и осуществлена значительная часть процесса найма кандидатов на остающиеся вакантные должности.

Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии о том, что ему следует разработать, утвердить и постоянно обновлять стратегический план в области информационно-коммуникационных технологий, учитывающий изменения требований, предъявляемых Трибуналом (пункт 129)

Стратегический план в области информационно-коммуникационных технологий действует с января 2004 года.

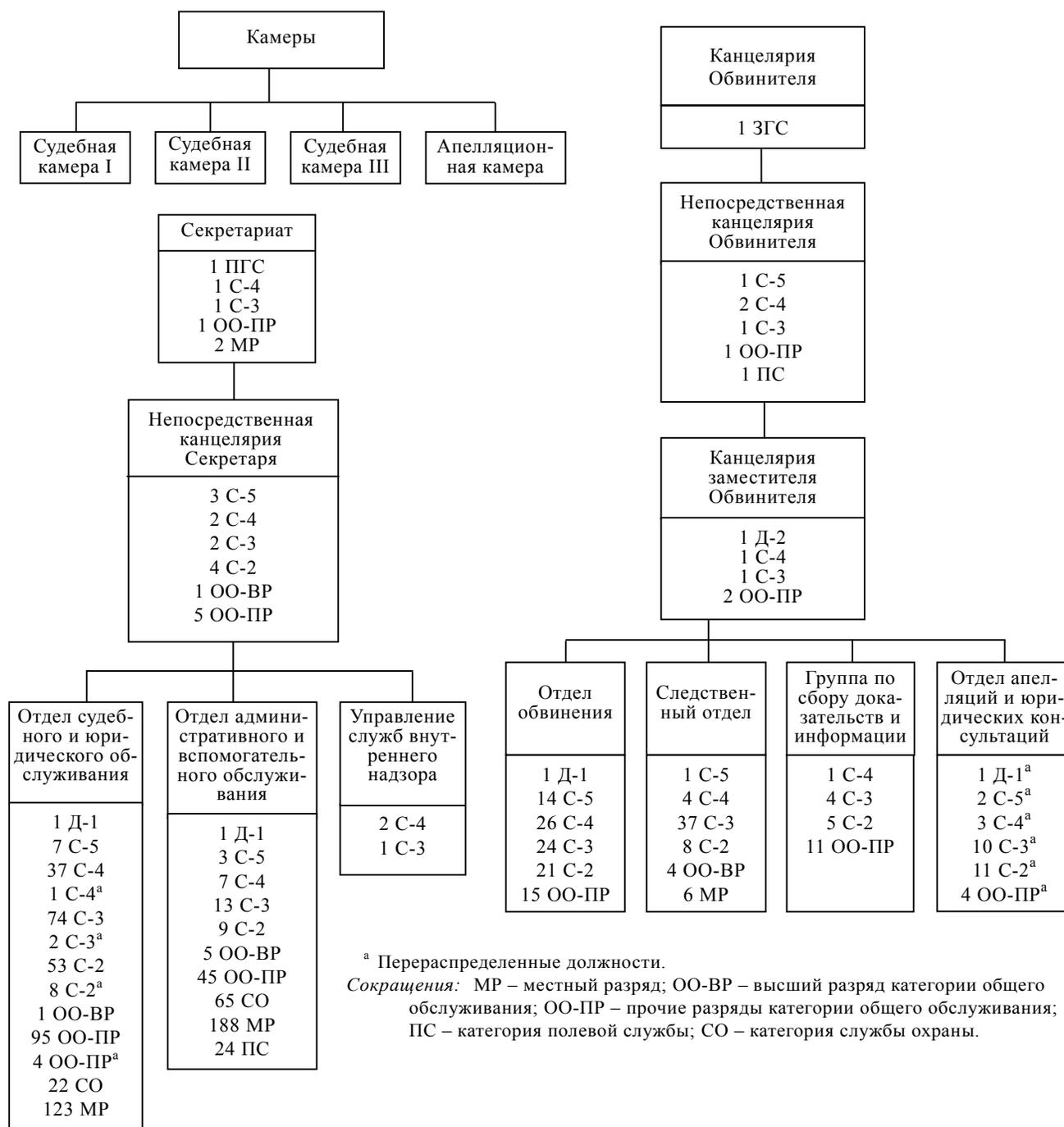
Комиссия рекомендует Трибуналу:

- a) ускорить процесс утверждения плана ликвидации последствий аварии;
- b) полностью довести до сведения персонала содержание плана и контролировать его всестороннее выполнение;
- c) сохранить копию плана в несетевом режиме и встроить его в механизмы внесения изменений для обеспечения автоматической корректировки плана при смене аппаратной части и программного обеспечения (пункт 131)

План ликвидации последствий аварии разработан. План ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций и обеспечения бесперебойного функционирования Международного уголовного трибунала по Руанде утвержден Руководящим комитетом по информационно-коммуникационным технологиям.

Международный уголовный трибунал по Руанде

Организационная структура и распределение должностей на двухгодичный период 2006-2007 годов



Приложение

Доклад о программе пропагандистских мероприятий Международного уголовного трибунала по Руанде

I. Введение

1. В своей резолюции 59/273 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад о программе пропагандистских мероприятий Международного уголовного трибунала по Руанде. Настоящий доклад содержит обзор работы в рамках программы пропагандистских мероприятий со времени его создания в 1997 году.

2. Программа пропагандистских мероприятий имеет жизненно важное значение для мобилизации поддержки миссии, выполняемой Трибуналом. С учетом мандата Трибунала население Руанды, включая руандийцев, проживающих в Руанде, и их диаспору за рубежом, является самой важной аудиторией, на которую ориентирована информация о Трибунале и его работе. Кроме того, в уставе Трибунала указывается, что преследования «будут содействовать процессу национального примирения» и что существует «необходимость в международном сотрудничестве в целях укрепления судов и судебной системы Руанды».

3. С тем чтобы преследование лиц, ответственных на геноцид, совершенный в 1994 году, содействовало национальному примирению в Руанде, крайне важно, чтобы руандийский народ, и в частности его политические лидеры, а также другие формирующие общественное мнение субъекты, такие, как средства массовой информации и неправительственные организации, понимали работу Трибунала и испытывали к ней доверие. Для этого Международный уголовный трибунал по Руанде разработал программу пропагандистских мероприятий, направленную на охват, во-первых и прежде всего, всех секторов руандийского общества, а во-вторых, остального мира. Важно признать, что такая грандиозная программа в силу необходимости носит многоплановый характер, поскольку охватываемая аудитория разнообразна по своему составу, начиная с необразованных людей, практически не имеющих доступа к современным формам средств массовой информации, и кончая представителями научных кругов и юристов-практиков во всех странах мира. В равной степени важно признать, что программа пропагандистских мероприятий ориентирована на гораздо большее, чем просто освещение работы Трибунала. Конкретно она включает организацию углубленной специализированной подготовки по вопросам процесса международного правосудия. Ее всеобъемлющие цели повышения осведомленности и развития потенциала переплетаются в рамках следующих пяти компонентов (программы мероприятий по повышению осведомленности, профессиональная подготовка юристов, адвокатов и правозащитников, связи с учебными заведениями, программы в области средств массовой информации и конференции и выставки).

II. Программы мероприятий по повышению осведомленности населения в Руанде

4. Трибунал разработал программу повышения осведомленности населения, основанную на использовании ряда стратегий коммуникации, различных в зависимости от целевой аудитории, для разъяснения работы Трибунала и ее актуальности для Руанды. Особое внимание уделяется распространению печатных материалов, обеспечению регулярного радиовещания и выступлениям докладчиков на языке киньяруанда. Информационный центр Трибунала Умусанзу в Кигали по-прежнему занимает ведущее положение в рамках этой программы. Трибунал намерен создать новые центры во всех провинциях, которые будут служить координаторами мероприятий по распространению информации о Трибунале на уровне провинций.

5. В целях более широкого ознакомления населения с работой Трибунала сотрудники Секции внешних связей в порядке активизации работы по повышению осведомленности и информированности обычных граждан о правосудии, которое вершится далеко от них в Аруше, в настоящее время регулярно посещают общины в Руанде для показа кинофильмов и проведения бесед, посвященных работе Трибунала.

III. Профессиональная подготовка юристов, адвокатов и правозащитников

6. Эта деятельность является одним из важнейших направлений в рамках программы пропагандистских мероприятий Трибунала. Для повышения квалификации руандийских юристов-практиков проводятся семинары и практикумы, направленные на расширение их знаний в таких областях, как международное гуманитарное и уголовное право, и ознакомление их с юриспруденцией Трибунала.

7. В марте 2005 года Трибунал организовал ряд учебных мероприятий по повышению квалификации работников правовых библиотек Руанды в вопросах доступа к электронным базам данных для проведения исследований на основе правовых источников и архивов. Ввиду успеха этих мероприятий старшие должностные лица правовых и судебных органов Руанды обратились к Трибуналу с просьбой организовать аналогичную подготовку для всех сотрудников библиотек в рамках судебной системы Руанды.

8. В целях обеспечения плавной передачи дел в судебные органы в рамках программы пропагандистских мероприятий Трибунала запланированы рабочие визиты в его штаб-квартиру в Аруше представителей судебной системы Руанды, членов парламента, правозащитников и представителей гражданского общества.

IV. Связи с учебными заведениями

9. Трибунал осуществляет весьма широкое сотрудничество с различными высшими учебными заведениями. Двумя успешными пропагандистскими проектами являются программы стажировки и правовых исследований, которые

позволяют перспективным молодым юристам непосредственно ознакомиться с основными юридическими функциями Трибунала. Трибунал также организовал специальную программу для руандийских студентов, обучающихся по специальности «Право». В рамках этой специальной программы шести студентам предоставлены стипендии для проведения тематического исследования по вопросам, связанным с работой Трибунала.

10. В сотрудничестве с Центром урегулирования конфликтов в Национальном университете Руанды Трибунал планирует провести национальную конференцию в июле 2005 года, в рамках которой основное внимание будет уделено вкладу Трибунала в дело обеспечения международного правосудия, защиты прав человека, обеспечения верховенства права и содействия примирению в Руанде.

V. Программы в области средств массовой информации

11. Трибунал уделяет первоочередное внимание связям со средствами массовой информации. Одним из наиболее эффективных способов охвата целевых аудиторий Трибунала и, таким образом, изменения общественного мнения является использование средств массовой информации в Руанде и за ее пределами. Журналистам из всех стран мира обеспечен доступ к информационным материалам, с тем чтобы они могли вести прямые репортажи о ходе судебных разбирательств в Трибунале. Для журналистов Руанды, а также для журналистов из других стран, находящихся на этапе постконфликтного восстановления, организуется специальная подготовка по вопросам освещения деятельности Трибунала.

12. В дополнение к своей постоянной информационно-пропагандистской деятельности Трибунал будет ежегодно выпускать шесть фильмов, кратко освещающих завершённые им судебные процессы. Для производства этих фильмов будут использоваться обширные архивы видео- и аудиозаписей заседаний Трибунала. Эти фильмы станут частью кампании, направленной на повышение информированности руандийцев о работе Трибунала и на то, чтобы положить конец безнаказанности, посредством наглядной демонстрации того, что главные виновники геноцида и связанная с ним идеология этнической ненависти преданы суду и приговорены к наказанию беспристрастным Трибуналом.

VI. Конференции и выставки

13. В знак памяти тех, кто погиб во время геноцида в Руанде в 1994 году, и в целях борьбы против безнаказанности во всем мире Трибунал принял участие во всемирных конференциях и других мероприятиях, направленных на мобилизацию среди международного сообщества более широкой поддержки дела обеспечения международного правосудия, а также среди органов, содействующих его осуществлению. В апреле 2005 года старшие должностные лица Трибунала приняли участие в конференции, организованной Школой права Новой Англии в Соединенных Штатах Америки для анализа юридической практики Трибунала и в ознаменование 10-й годовщины его учреждения.

14. В 2005 году планируется провести в Руанде выставку глобального характера, посвященную работе Трибунала за период с момента его учреждения до сегодняшнего дня. Экспозиция будет выставляться во всех провинциях Руанды.

VII. Заключение

15. Руководствуясь положениями резолюций Совета Безопасности 1503 (2003) от 28 августа 2003 года и 1534 (2004) от 26 марта 2004 года (стратегии завершения работы), государства-члены должны в рамках стратегии завершения работы оказывать содействие в укреплении национальных судебных органов в целях расширения их возможностей по рассмотрению дел обвиняемых, занимавших должности среднего и нижнего уровня и передаваемых им Трибуналом.

16. Среди государств-членов должна быть проведена пропагандистская работа, с тем чтобы они обеспечили Трибунал достаточными ресурсами, которые позволят ему сохранить масштабы программы пропагандистских мероприятий Трибунала в Руанде.

17. Правительство Руанды, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о предоставлении помещений для провинциальных информационных центров, которые Трибунал планирует организовать вне Кигали.

18. В целях обеспечения всесторонней поддержки программы пропагандистских мероприятий Трибунала и стратегии завершения его работы, особенно в связи с мерами по оказанию помощи свидетелям, следует проводить активную информационно-пропагандистскую политику в рамках таких органов Организации Объединенных Наций, как Программа развития Организации Объединенных Наций, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, информационные центры Организации Объединенных Наций, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Всемирная организация здравоохранения.